



**THE CROWN CORPORATIONS
GOVERNANCE AND
ACCOUNTABILITY ACT**

**LOI SUR LA GOUVERNANCE ET
L'OBLIGATION REDDITIONNELLE
DES CORPORATIONS DE LA
COURONNE**

STATUTES OF MANITOBA 2017

LOIS DU MANITOBA 2017

Chapter 19

Chapitre 19

Bill 20
2nd Session, 41st Legislature

Projet de loi 20
2^e session, 41^e législature

Assented to June 2, 2017

Date de sanction : 2 juin 2017

EXPLANATORY NOTE

This note is a reader's aid and is not part of the law.

This Act creates a new governance model for the Manitoba Centennial Centre, Manitoba Hydro, Manitoba Liquor and Lotteries and Manitoba Public Insurance.

Significant changes include:

- A roles and responsibilities record is required for each corporation. The record sets out the roles and responsibilities of the corporation, its board and chief executive officer, as well as that of the minister responsible for the corporation, and details the corporation's reporting and accountability relationships.
- The minister responsible may provide a corporation with a mandate letter which establishes the government's goals and expected outcomes for the corporation during the period covered by the letter, and the performance measures that will be used to determine if the corporation achieves those objectives.
- Corporations are required to prepare annual business plans that include capital expenditure programs. The minister may issue guidelines respecting the form and content of these plans.
- The minister may issue directives concerning matters of policy, accounting policies, advertising and organizational reviews, and to ensure that the corporations act consistently and in concert with each other and the government when doing so will further efficiency and effectiveness.

Other government agencies may become subject to this governance model by regulation.

The Crown Corporations Council is dissolved and *The Crown Corporations Public Review and Accountability Act* is repealed. Consequential amendments are made to eight other Acts.

NOTE EXPLICATIVE

La note qui suit constitue une aide à la lecture et ne fait pas partie de la loi.

La présente loi crée un nouveau modèle de gouvernance pour la Société du Centre du centenaire du Manitoba, l'Hydro-Manitoba, la Société manitobaine des alcools et des loteries et la Société d'assurance publique du Manitoba.

Les changements importants sont notamment les suivants :

- Un registre des attributions est obligatoire pour chaque corporation. Le registre fixe les attributions de la corporation, de son conseil d'administration et de son premier dirigeant, de même que celles du ministre responsable. Il précise aussi les modalités en matières de production de rapports et de reddition de comptes.
- Le ministre responsable peut fournir une lettre de mandat à la corporation qui fixe les buts et les objectifs de cette dernière au cours de la période visée par la lettre et les mesures de rendement qui seront utilisées pour établir si elle a atteint ces objectifs.
- Les corporations sont tenues de dresser des plans d'activités annuels qui contiennent notamment les programmes de dépenses en immobilisations. Le ministre peut fixer des lignes directrices concernant la forme et le contenu de ces plans.
- Le ministre peut donner des directives concernant des questions de politique, les politiques comptables, la publicité et les examens organisationnels ou ayant pour but d'inciter les corporations à agir de façon uniforme et de concert les unes avec les autres et avec le gouvernement lorsque l'efficacité peut ainsi être améliorée.

D'autres organismes gouvernementaux peuvent aussi être soumis à ce modèle de gouvernance par règlement.

Le Conseil des corporations de la Couronne est dissous et la *Loi sur l'examen public des activités des corporations de la Couronne et l'obligation redditionnelle de celles-ci* est abrogée. Des modifications corrélatives sont apportées à huit lois.

CHAPTER 19

THE CROWN CORPORATIONS GOVERNANCE AND ACCOUNTABILITY ACT

TABLE OF CONTENTS

Section

PART 1 DEFINITIONS AND APPLICATION

- 1 Definitions
- 2 Application of Act
- 3 Conflict with other Acts

PART 2 ROLES, MANDATES AND DIRECTIVES

- 4 Roles and responsibilities records
- 5 Review
- 6 Mandate letters
- 7 Annual business plans
- 8 Guidelines for annual business plans
- 9 Records, plans and directives to be public
- 10 Annual reports
- 11 Quarterly financial statements
- 12 Non-compliance statements
- 13 Directives
- 14 Disclosure of information
- 15 Powers of minister

PART 3 CROWN BOARDS

- 16 Duties of boards
- 17 Board responsible to minister
- 18 Power of board
- 19 Duty of directors and officers
- 20 Disclosures re conflicts
- 21 Audit committee
- 22 Liability protection
- 23 Appointment of directors
- 24 Labour management committee

CHAPITRE 19

LOI SUR LA GOUVERNANCE ET L'OBLIGATION REDDITIONNELLE DES CORPORATIONS DE LA COURONNE

TABLE DES MATIÈRES

Article

PARTIE 1 DÉFINITIONS ET CHAMP D'APPLICATION

- 1 Définitions
- 2 Champ d'application
- 3 Incompatibilité

PARTIE 2 RÔLES, MANDATS ET DIRECTIVES

- 4 Registre des attributions
- 5 Examen
- 6 Lettre de mandat
- 7 Plan d'activités annuel
- 8 Lignes directrices applicables aux plans d'activités
- 9 Dossiers, plans et directives publics
- 10 Rapport annuel
- 11 États financiers trimestriels
- 12 Déclaration écrite du ministre
- 13 Directives
- 14 Communication de renseignements
- 15 Pouvoirs du ministre

PARTIE 3 CONSEILS D'ADMINISTRATION DES CORPORATIONS DE LA COURONNE

- 16 Fonctions des conseils d'administration
- 17 Responsabilité du conseil d'administration
- 18 Pouvoirs du conseil d'administration
- 19 Obligation des administrateurs et des dirigeants
- 20 Communication des intérêts
- 21 Comité d'audit
- 22 Responsabilité des administrateurs et des dirigeants
- 23 Nomination d'administrateurs
- 24 Comité patronal-ouvrier

PART 4
PUBLIC UTILITIES BOARD
REVIEW OF RATES

- 25 Hydro and MPIC rates review
- 26 Multi-year approvals
- 27 Compensation or refunds

PART 5
GENERAL

- 28 Fiscal year of corporations
- 29 Regulations

PART 6
TRANSITIONAL AND CONSEQUENTIAL
AMENDMENTS

- 30 Transition — council dissolved
- 31-38 Consequential amendments

PART 7
REPEAL, C.C.S.M. REFERENCE
AND COMING INTO FORCE

- 39 Repeal
- 40 C.C.S.M. reference
- 41 Coming into force

PARTIE 4
EXAMEN DES TARIFS PAR LA
RÉGIE DES SERVICES PUBLICS

- 25 Examen des tarifs
- 26 Approbation portant sur plus d'une année
- 27 Compensation ou remboursement

PARTIE 5
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- 28 Exercice des corporations
- 29 Règlements

PARTIE 6
DISPOSITIONS TRANSITOIRES
ET MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

- 30 Disposition transitoire — dissolution du Conseil
- 31-38 Modifications corrélatives

PARTIE 7
ABROGATION, *CODIFICATION PERMANENTE*
ET ENTRÉE EN VIGUEUR

- 39 Abrogation
- 40 *Codification permanente*
- 41 Entrée en vigueur

CHAPTER 19

THE CROWN CORPORATIONS GOVERNANCE AND ACCOUNTABILITY ACT

(Assented to June 2, 2017)

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

PART 1

DEFINITIONS AND APPLICATION

Definitions

1 The following definitions apply in this Act.

"board" means the board of directors or other governing body of a corporation and includes a committee of the board or governing body. (« conseil d'administration »)

"corporation" means a corporation or other body to which this Act applies pursuant to section 2. (« corporation »)

"director" means a person designated by the legislation governing a corporation as a director, board member or commissioner and includes any other person who exercises powers similar to those of a director in relation to the corporation. (« administrateur »)

CHAPITRE 19

LOI SUR LA GOUVERNANCE ET L'OBLIGATION REDDITIONNELLE DES CORPORATIONS DE LA COURONNE

(Date de sanction : 2 juin 2017)

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

PARTIE 1

DÉFINITIONS ET CHAMP D'APPLICATION

Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« **administrateur** » Personne désignée par la loi qui régit une corporation à titre d'administratrice, de membre du conseil d'administration ou de commissaire, y compris toute autre personne qui exerce des pouvoirs semblables à ceux d'un administrateur à l'égard de la corporation. ("director")

« **conseil d'administration** » Le conseil d'administration ou tout autre organe dirigeant d'une corporation, y compris un comité du conseil d'administration ou de l'organe dirigeant. ("board")

"fiscal year" means the fiscal year of a corporation.
(« exercice »)

"minister" means the minister appointed by the Lieutenant Governor in Council to administer this Act. (« ministre »)

"officer" means the chair or vice-chair of the board of directors, the chief executive officer, president, vice-president, secretary, treasurer, comptroller, general manager, managing director or any other individual who performs functions for a corporation similar to those normally performed by an individual occupying any such office. (« dirigeant »)

"prescribed" means prescribed by regulation.

"responsible minister" means, in relation to a particular corporation,

(a) the minister appointed by the Lieutenant Governor in Council to administer the Act under which the corporation is established or continued; or

(b) the minister designated by order of the Lieutenant Governor in Council, if the corporation is not established or continued under an Act. (« ministre responsable »)

Application of Act

2 Subject to the regulations, this Act applies to

- (a) the Manitoba Centennial Centre Corporation;
- (b) Manitoba Hydro;
- (c) the Manitoba Liquor and Lotteries Corporation;
- (d) The Manitoba Public Insurance Corporation; and
- (e) a prescribed government agency.

« **corporation** » Corporation ou autre organisme visé par la présente loi en vertu de l'article 2. ("corporation")

« **dirigeant** » Le président ou le vice-président du conseil d'administration, le premier dirigeant, le président, le vice-président, le secrétaire, le trésorier, le contrôleur, le directeur général, l'administrateur délégué ou toute autre personne qui exerce pour une corporation des fonctions similaires à celles qu'une personne qui occupe un tel poste exerce normalement. ("officer")

« **exercice** » Exercice d'une corporation. ("fiscal year")

« **ministre** » Le ministre chargé par le lieutenant-gouverneur en conseil de l'application de la présente loi. ("minister")

« **ministre responsable** » À l'égard d'une corporation, s'entend :

a) soit du ministre chargé par le lieutenant-gouverneur en conseil de l'application de la loi en vertu de laquelle la corporation est constituée ou maintenue;

b) soit du ministre désigné par décret du lieutenant-gouverneur en conseil, si la corporation n'est pas constituée ou maintenue en vertu d'une loi. ("responsible minister")

« **prescribed** » Version anglaise seulement

Champ d'application

2 Sous réserve des règlements, la présente loi s'applique aux entités suivantes :

- a) la Société du Centre du centenaire du Manitoba;
- b) l'Hydro-Manitoba;
- c) la Société manitobaine des alcools et des loteries;
- d) la Société d'assurance publique du Manitoba;
- e) tout organisme gouvernemental désigné par règlement.

Conflict with other Acts

3(1) Except where this Act or the regulations provide otherwise, the provisions of this Act and the regulations prevail to the extent of any inconsistency or conflict with another enactment.

Acts to be read consistently

3(2) A provision of an enactment that imposes duties on a board or confers powers on the responsible minister that is in addition to those imposed or conferred by this Act is not inconsistent or in conflict with this Act for the purpose of subsection (1).

Incompatibilité

3(1) Sauf disposition contraire dans la présente loi ou les règlements, les dispositions de la présente loi ou des règlements l'emportent sur les dispositions incompatibles de tout autre texte.

Compatibilité des lois

3(2) Une disposition d'un texte qui confie des fonctions à un conseil d'administration ou accorde des pouvoirs au ministre responsable qui s'ajoutent à ceux confiés ou accordés par la présente loi n'est pas incompatible avec la présente loi pour l'application du paragraphe (1).

PART 2

ROLES, MANDATES AND DIRECTIVES

Roles and responsibilities record

4(1) A corporation must, within three months of becoming subject to this section, have a roles and responsibilities record that is jointly developed by the corporation and the responsible minister.

Content

4(2) A roles and responsibilities record must include a description of the following:

- (a) the corporation's objects, mandate or purposes, as set out in the Act or instrument creating or continuing it;
- (b) the roles and responsibilities of
 - (i) the corporation,
 - (ii) its board and its individual directors, including the chair,
 - (iii) its chief executive officer, or the person who is responsible for performing functions that are similar to those normally performed by the chief executive officer of a corporation,
 - (iv) the responsible minister,
 - (v) any department of government or statutory officer that provides support or services to the corporation, and
 - (vi) any subsidiaries of the corporation;
- (c) the corporation's accountability relationships, including its duty to account to the responsible minister;
- (d) the committee structure of the corporation's board, including the committees required under this Act, and the role and responsibility of any other committee established by the board;

PARTIE 2

RÔLES, MANDATS ET DIRECTIVES

Registre des attributions

4(1) Dans les trois mois suivant son assujettissement au présent article, une corporation doit être dotée d'un registre des attributions élaboré conjointement par elle et le ministre responsable.

Contenu

4(2) Le registre des attributions contient une mention de ce qui suit :

- a) la mission, le mandat ou les objets de la corporation prévus dans la loi ou le texte qui la crée ou la maintient;
- b) les attributions :
 - (i) de la corporation,
 - (ii) de son conseil d'administration et de tous ses administrateurs, y compris du président,
 - (iii) de son premier dirigeant ou de la personne exerçant des fonctions similaires à celles qui sont normalement exercées par le premier dirigeant d'une corporation,
 - (iv) du ministre responsable,
 - (v) de tout ministère du gouvernement ou titulaire d'une charge créée par une loi qui fournit du soutien ou des services à la corporation,
 - (vi) de toute filiale de la corporation;
- c) les obligations redditionnelles de la corporation, y compris son obligation de rendre compte au ministre responsable;
- d) la structure des comités du conseil d'administration de la corporation, y compris des comités exigés en vertu de la présente loi, et le rôle et les responsabilités de tout autre comité constitué par le conseil d'administration;

(e) the corporation's planning and reporting requirements;

(f) the mutual expectations of the corporation and the responsible minister in respect of communications, collaboration and consultations with each other;

(g) any other prescribed matter.

e) les exigences en matière de planification et de reddition de comptes de la corporation;

f) les attentes mutuelles de la corporation et du ministre responsable relativement aux communications, à la collaboration et aux consultations;

g) toute autre question prévue par règlement.

Amendment

4(3) A roles and responsibilities record may be amended at any time by the corporation and the responsible minister.

Corporation and responsible minister must sign record

4(4) A roles and responsibilities record and any amendment made to it must be

(a) signed on behalf of the corporation by the chair of the corporation's board, the corporation's chief executive officer and the responsible minister; and

(b) made public in accordance with section 9.

Review

5 A roles and responsibilities record must be reviewed and renewed, amended, or replaced within three years after the day on which it was signed, or on which the most recent amendment to it was made.

Mandate letter

6(1) The responsible minister, in consultation with the minister, if different from the responsible minister, may prepare a mandate letter for a corporation that sets out, for the term of the letter,

(a) the government's goals for the corporation;

(b) the specific outcomes to be achieved by the corporation during the applicable period;

(c) the performance measures that are to be used to determine if the specific outcomes have been achieved; and

Modification

4(3) Le registre des attributions peut être modifié à tout moment par la corporation et le ministre responsable.

Signature du registre par la corporation et le ministre responsable

4(4) Le registre des attributions et toute modification à celui-ci doivent :

a) d'une part, être signés au nom de la corporation par le président de son conseil d'administration, le premier dirigeant et le ministre responsable;

b) d'autre part, être rendus publics en conformité avec l'article 9.

Examen

5 Le registre des attributions est examiné et mis à jour, modifié ou remplacé dans les trois ans suivant la date de sa signature ou de sa dernière modification.

Lettre de mandat

6(1) Le ministre responsable, en consultation avec le ministre s'il s'agit de personnes différentes, peut élaborer une lettre de mandat qui prévoit, pour la période visée par la lettre :

a) les objectifs du gouvernement pour la corporation;

b) les objectifs particuliers que la corporation doit atteindre pendant la période applicable;

c) les mesures de rendement qu'il faut utiliser pour établir si les objectifs particuliers ont été atteints;

(d) any other information that is prescribed or that the minister or responsible minister considers appropriate.

d) les autres renseignements prévus par règlement ou que le ministre ou le ministre responsable estiment indiqués.

Term

6(2) A mandate letter may be annual, or may apply to the particular fiscal years that are set out in the letter, which must not exceed three fiscal years.

Période visée

6(2) La lettre de mandat peut être annuelle ou s'appliquer à un maximum de trois exercices qui y sont précisés.

Preparation and consistency of letters

6(3) A mandate letter must be consistent with the applicable corporation's objects, mandate or purposes.

Élaboration et compatibilité des lettres

6(3) La lettre de mandat doit être compatible avec la mission, le mandat ou les objets applicables de la corporation.

When mandate letter becomes effective

6(4) A mandate letter is effective once it is

(a) signed by the directors and the responsible minister;

(b) approved by the Lieutenant Governor in Council; and

(c) made public in accordance with section 9.

Prise d'effet de la lettre de mandat

6(4) La lettre de mandat prend effet lorsque, à la fois :

a) elle est signée par les administrateurs et le ministre responsable;

b) elle est approuvée par le lieutenant-gouverneur en conseil;

c) elle est rendue publique en conformité avec l'article 9.

Annual business plan

7(1) For each fiscal year, a corporation must prepare an annual business plan that is acceptable to the responsible minister.

Plan d'activités annuel

7(1) Pour chaque exercice, la corporation dresse un plan d'activités annuel que le ministre responsable juge acceptable.

Content

7(2) An annual business plan is to include

(a) the corporation's goals for the fiscal year covered by the plan;

(b) the specific outcomes to be achieved by the corporation during the applicable fiscal year including, in the case of a corporation that is subject to a mandate letter that applies to more than one fiscal year, the outcomes from the letter that are to be achieved within the fiscal year covered by the plan;

Contenu

7(2) Le plan d'activités annuel prévoit notamment ce qui suit :

a) les objectifs de la corporation pour l'exercice visé;

b) les objectifs particuliers que la corporation doit atteindre pendant l'exercice applicable, notamment, si elle est assujettie à une lettre de mandat qui s'applique à plus d'un exercice, les objectifs que prévoit la lettre et qu'elle doit atteindre au cours de l'exercice visé;

(c) a capital expenditure program for the prescribed period, which includes each proposed capital expenditure that exceeds the prescribed threshold during the period;

(d) the performance measures that are to be used to determine if the specific outcomes have been achieved; and

(e) any other information that is prescribed or that the responsible minister considers appropriate.

c) un programme de dépenses en immobilisations pour la période fixée par règlement qui comprend chaque proposition de dépense en immobilisation excédant le seuil réglementaire au cours de la période;

d) les mesures de rendement qui doivent être utilisées pour que soit établi si les objectifs particuliers ont été atteints;

e) les autres renseignements prévus par règlement ou que le ministre responsable estime indiqués.

Consistency

7(3) An annual business plan must take into account the financial resources of the corporation and must be consistent with

(a) any guidelines for annual business plans issued by the minister under section 8;

(b) the corporation's objects, mandate or purposes; and

(c) generally, any applicable mandate letter.

Compatibilité

7(3) Le plan d'activités annuel tient compte des ressources financières de la corporation et est compatible avec ce qui suit :

a) toute ligne directrice applicable aux plans d'activités annuels fixée par le ministre en vertu de l'article 8;

b) la mission, le mandat ou les objets de la corporation;

c) de façon générale, toute lettre de mandat applicable.

Timing

7(4) An annual business plan must be submitted to the responsible minister at the time directed by the responsible minister and must be approved by the board before the beginning of the fiscal year to which it relates.

Échéancier

7(4) Le plan d'activités annuel est présenté au ministre responsable au moment qu'il fixe et est approuvé par le conseil d'administration avant le début de l'exercice auquel il s'applique.

Guidelines for annual business plans

8 The minister may issue guidelines respecting the form and content of annual business plans of corporations, which may be different for different corporations.

Lignes directrices applicables aux plans d'activités

8 Le ministre peut fixer des lignes directrices applicables à la forme et au contenu des plans d'activités annuels des corporations, lesquelles peuvent différer selon les corporations.

Records, plans and directives to be public

9(1) The minister must ensure that the following are made public within 30 days of being signed or approved:

(a) a roles and responsibilities record for a corporation, or any amendment to it;

Registres, plans et directives publics

9(1) Le ministre veille à ce que les documents suivants soient rendus publics dans les 30 jours suivant leur signature ou approbation :

a) le registre des attributions pour la corporation ou toute modification à celui-ci;

(b) a mandate letter given to a corporation;

(c) an annual business plan of a corporation.

Manner of making public

9(2) For the purpose of subsection (1), a document is made public if it is made available to the public in a reasonable manner, which may include making it available by electronic means.

Annual reporting on outcomes

10(1) Each corporation must, within four months after the end of the fiscal year of the corporation, make an annual report to the responsible minister on the operations of the corporation during the applicable fiscal year, which must include

(a) the audited financial statements of the corporation;

(b) a comparison of the actual results for the fiscal year with the specific outcomes to be achieved by the corporation, as set out in corporation's annual business plan for that year;

(c) if there is a variance between the actual results and the specific outcomes for the fiscal year, an explanation for the variance; and

(d) any other information that the Lieutenant Governor in Council may request.

Tabling reports in Assembly

10(2) The responsible minister must table a copy of each annual report referred to in subsection (1) in the Assembly within 15 days after receiving it if the Assembly is sitting or, if it is not, within 15 days after the next sitting begins.

Annual reports referred

10(3) When an annual report of a corporation is laid before the Legislative Assembly, the annual report, subject to any other Act, stands permanently referred to the Standing Committee on Crown Corporations of the Legislative Assembly unless the Assembly otherwise orders.

b) toute la lettre de mandat donnée à la corporation;

c) le plan d'activités annuel de la corporation.

Mode de publication

9(2) Pour l'application du paragraphe (1), un document est rendu public s'il est mis à la disposition du public de façon raisonnable, notamment de façon électronique.

Rapport annuel

10(1) La corporation, dans les quatre mois suivant la fin de son exercice, présente un rapport annuel au ministre responsable sur ses activités au cours de cet exercice qui comprend :

a) ses états financiers audités;

b) une comparaison entre les résultats obtenus pour l'exercice et les objectifs particuliers qu'elle devait atteindre et qui ont été fixés dans le plan d'activités annuel pour cet exercice;

c) s'il y a un écart entre les résultats obtenus et les objectifs particuliers, une explication de cet écart;

d) tout autre renseignement que le lieutenant-gouverneur en conseil peut demander.

Dépôt du rapport devant l'Assemblée

10(2) Le ministre responsable dépose un exemplaire du rapport annuel visé au paragraphe (1) devant l'Assemblée dans les 15 jours suivant sa réception ou, si l'Assemblée ne siège pas, au plus tard 15 jours après la reprise de ses travaux.

Renvoi à un comité permanent

10(3) Sous réserve de toute autre loi et sauf décision contraire de l'Assemblée, le Comité permanent des sociétés d'État de l'Assemblée législative est saisi d'office des rapports annuels après leur dépôt.

Quarterly financial statements for first three quarters

11 In addition to its annual report, for the first three quarters in its fiscal year, a corporation must ensure that financial statements showing the financial condition of the corporation

- (a) are prepared, within 45 days of the end of the quarter; and
- (b) are
 - (i) given to the responsible minister, and
 - (ii) made available to the public in a reasonable manner, which may include making them available by electronic means.

Non-compliance statements

12 The minister must prepare and make public, in the manner he or she determines reasonable, a written statement giving reasons if

- (a) a document described in subsection 9(1) is not made public within the 30 days;
- (b) an annual report is not tabled in the Assembly within the time specified in subsection 10(1);
- (c) a quarterly financial statement is not available to the public within the time specified in section 11;
- (d) a document or annual report does not include the required information or present the information in the required manner; or
- (e) in the case of an annual business plan, the form and content of the plan does not comply with any guidelines issued under section 8.

États financiers des trois premiers trimestres

11 En plus de son rapport annuel, la corporation fait établir, pour chacun des trois premiers trimestres de son exercice, des états financiers indiquant sa situation financière. Ces états :

- a) sont dressés dans les 45 jours suivant la fin de chaque trimestre;
- b) sont remis au ministre responsable puis mis à la disposition du public de façon raisonnable, notamment de façon électronique.

Déclaration écrite du ministre

12 Le ministre est tenu de rédiger et de rendre publique, de la façon qu'il estime raisonnable, une déclaration écrite énonçant les motifs pour lesquels, selon le cas :

- a) un document visé au paragraphe 9(1) n'est pas rendu public dans le délai obligatoire de 30 jours;
- b) un rapport annuel n'est pas déposé devant l'Assemblée dans le délai prévu au paragraphe 10(1);
- c) un état financier trimestriel n'est pas rendu public dans le délai prévu à l'article 11;
- d) un document ou un rapport annuel ne présente pas les renseignements obligatoires de la manière exigée;
- e) le plan d'activités annuel n'est pas conforme aux lignes directrices applicables à la forme et au contenu fixées en vertu de l'article 8.

Directives

13(1) The minister may — with the approval of the Lieutenant Governor in Council — issue a directive to a corporation

(a) respecting

(i) matters of policy and the accounting policies and practices for the corporation,

(ii) standards to be complied with in respect of advertising done by the corporation, and

(iii) the conduct of special organizational reviews to be conducted by the corporation;

(b) to ensure that practices of two or more corporations are consistent; and

(c) to ensure that two or more corporations act in concert with each other or with government departments or agencies when doing so will further efficiency and effectiveness.

Accounting standards apply

13(2) A directive in respect of accounting policies and practices must be consistent with generally accepted accounting principles that reflect the public interest.

Compliance

13(3) A corporation must comply with a directive given under this section.

Directives to be made public

13(4) The minister must make a directive public, in a manner he or she determines reasonable, within 30 days of the directive being given to the corporation.

Directives

13(1) Le ministre peut, avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, donner une directive à la corporation :

a) concernant les sujets suivants :

(i) des questions de politique et les conventions et pratiques comptables pour la corporation,

(ii) les normes qu'elle doit respecter en matière de publicité,

(iii) les examens organisationnels spéciaux auxquels elle doit procéder;

b) pour veiller à ce que les pratiques de deux ou plusieurs corporations soient compatibles;

c) pour veiller à ce que deux ou plusieurs corporations agissent de façon concertée entre elles ou avec des ministères ou des organismes du gouvernement lorsqu'une telle façon de faire améliorera l'efficacité.

Application des normes comptables

13(2) Toute directive en matière de conventions et pratiques comptables doit être compatible avec des principes comptables généralement reconnus qui tiennent compte de l'intérêt public.

Conformité

13(3) La corporation est tenue de se conformer à toute directive donnée en vertu du présent article.

Directives publiques

13(4) Dans les 30 jours après avoir donné une directive à la corporation, le ministre la rend publique de la façon qu'il estime raisonnable.

Disclosure of information

14(1) The responsible minister or the minister may request from a corporation any information, including personal information as defined in *The Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, that the particular minister considers necessary concerning the activities and operations of the corporation or that is considered necessary for the development, establishment, amendment, termination or repeal of an enactment, program, guideline, policy or directive, and the corporation must disclose the information within the time and in the form and manner determined by that minister.

Limits on personal information

14(2) Under subsection (1), a minister

- (a) must not request or collect personal information if other information will serve the purpose; and
- (b) must limit the amount of requested or collected personal information to the minimum amount necessary to accomplish the purpose for which it is requested or collected.

Duty to adopt security safeguards

14(3) A minister who collects information under this section, including personal information, must protect the information by adopting reasonable administrative, technical and physical safeguards that ensure the confidentiality, security, accuracy and integrity of the information.

Safeguards for sensitive information

14(4) In determining the reasonableness of security safeguards adopted under subsection (3), the degree of sensitivity of the information to be protected must be taken into account.

Communication de renseignements

14(1) Le ministre responsable ou le ministre peut demander à la corporation les renseignements, y compris des renseignements personnels au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*, qu'il estime nécessaires concernant les activités de la corporation ou qui sont jugés nécessaires pour l'élaboration, la mise en place, la modification, l'annulation ou l'abrogation d'un texte, d'un programme, d'une ligne directrice, d'une politique ou d'une directive; la corporation communique les renseignements dans le délai et en la forme fixés par le ministre en question.

Limites à la communication

14(2) En vertu du paragraphe (1), un ministre :

- a) ne peut demander ni recueillir des renseignements personnels si d'autres renseignements suffisent;
- b) limite la quantité de renseignements personnels demandés ou recueillis au strict nécessaire pour atteindre l'objectif visé.

Garanties de sécurité obligatoires

14(3) Un ministre qui recueille des renseignements en vertu du présent article, y compris des renseignements personnels, protège ces renseignements en établissant des garanties administratives, techniques et physiques raisonnables afin que soient assurées la confidentialité, la sécurité, l'exactitude et l'intégrité des renseignements.

Garanties applicables aux renseignements de nature délicate

14(4) Pour déterminer si les garanties visées au paragraphe (3) sont raisonnables, il doit être tenu compte du niveau de sensibilité des renseignements à protéger.

Powers of minister

15(1) The minister may

(a) request the corporation to provide reports to the minister at any time on matters considered by the minister likely to have a material effect on the performance of the corporation;

(b) request the auditor of a corporation at any reasonable time to provide reports to the minister on any matter related to the finances of the corporation and have access to any other report issued by that auditor with respect to the corporation;

(c) request the auditor of a corporation to undertake additional audits or other work in relation to that corporation and to report on that audit or other work to the minister or request any other person to investigate and report to the minister on any matter with respect to a corporation.

Responsibility for audit expenses

15(2) Expenses incurred by a corporation or its auditor as a result of a request made by the minister are to be paid for by the corporation.

Other expenses

15(3) The minister may charge each corporation an amount, which may be different for different corporations, that the minister considers appropriate to recover the amounts that the government budgets specifically for the administration of this Act, and a corporation must pay the amount charged to the Minister of Finance for deposit into the Consolidated Fund, at the time and in the manner directed by the minister.

Pouvoirs du ministre

15(1) Le ministre peut :

a) demander à la corporation de lui fournir des rapports en tout temps sur les questions qui, selon lui, peuvent vraisemblablement avoir un effet important sur la performance de la corporation;

b) demander à l'auditeur de la corporation, à tout moment raisonnable, de lui fournir des rapports sur toute question liée aux finances de la corporation et avoir accès à tout autre rapport communiqué par cet auditeur relativement à la corporation;

c) demander à l'auditeur de la corporation de procéder à des audits additionnels ou à d'autres travaux relativement à cette corporation et de lui en faire rapport ou demander à toute autre personne d'effectuer une enquête et de lui en faire rapport.

Prise en charge des dépenses d'audit

15(2) Les dépenses engagées par la corporation ou son auditeur à la suite d'une demande du ministre sont assumées par elle.

Autres dépenses

15(3) Le ministre peut exiger de chaque corporation la somme qu'il estime indiquée — laquelle peut différer selon les corporations — pour permettre au gouvernement de recouvrer les coûts que celui-ci prévoit expressément dans ses crédits budgétaires pour l'application de la présente loi. La corporation paie la somme exigée au ministre des Finances pour qu'elle soit déposée au Trésor de la façon et au moment que fixe le ministre.

PART 3

CROWN BOARDS

Duties of boards

16(1) Subject to specific requirements or restrictions contained in the Act by or under which a corporation is established and to this Act, a board shall

- (a) exercise the powers of the corporation directly or indirectly through the employees and agents of the corporation;
- (b) direct the management of the business and affairs of the corporation;
- (c) ensure that the corporation complies with the corporation's mandate and the laws of the Province of Manitoba; and
- (d) for the purpose of explaining the objects, mandate or purposes of the corporation, ensure that the senior management of the corporation hold a public meeting at least once in each year in Winnipeg and at least two other centres, including one in northern Manitoba and one elsewhere in Manitoba, as determined by the board.

Conflict of interest guidelines

16(2) Every board must develop and adopt guidelines respecting conflicts of interest for employees of the corporation in accordance with general guidelines developed by the minister.

Board responsible to minister

17(1) Each board is responsible to its responsible minister.

PARTIE 3

CONSEILS D'ADMINISTRATION DES CORPORATIONS DE LA COURONNE

Fonctions des conseils d'administration

16(1) Sous réserve de la présente loi et des exigences ou des restrictions particulières contenues dans la loi en vertu de laquelle une corporation est établie, tout conseil d'administration :

- a) exerce les pouvoirs de la corporation directement ou indirectement par l'intermédiaire des employés et mandataires de celle-ci;
- b) dirige la gestion des activités et des affaires internes de la corporation;
- c) fait en sorte que la corporation respecte son mandat et observe les lois de la province du Manitoba;
- d) fait en sorte que la direction générale de la corporation tienne une assemblée publique au moins une fois par an à Winnipeg et dans au moins deux autres centres que le conseil d'administration détermine, y compris un centre situé dans le nord du Manitoba et un autre situé ailleurs dans la province, afin d'expliquer la mission, le mandat ou les objets de la corporation.

Conflits d'intérêts

16(2) Tout conseil d'administration élabore et adopte des lignes directrices en matière de conflits d'intérêts pour les employés de la corporation, lesquelles doivent être conformes aux lignes directrices générales que le ministre établit.

Responsabilité du conseil d'administration

17(1) Chaque conseil d'administration est responsable devant son ministre responsable.

Chair's report

17(2) The chair of a board must, immediately after every meeting of the board and in a form acceptable to the minister, forward to the responsible minister a description of the business transacted at the meeting together with the supporting material for every decision recorded in the minutes of the meeting.

No ministers on boards

17(3) Despite any other Act, no member of the Executive Council shall be appointed as chair, vice-chair or member of any board.

Power of board

18(1) Subject to specific requirements or restrictions contained in the Act by or under which a corporation is established and to this Act, a board may make any by-laws for the corporation, not contrary to law or this Act, that the board considers necessary or advisable for the conduct of the business and affairs of the corporation including, without limitation, by-laws with respect to the time and place of the calling and holding of all meetings of the board and the procedure at such meetings.

Committees of boards

18(2) A board may establish any committees of the board that it considers necessary and shall establish an audit committee as required by subsection 21(1) and a planning committee to review and evaluate the corporate plans and to make any recommendations to the board in relation to those plans that the committee considers appropriate.

Duty of directors and officers

19(1) Every director and officer of a corporation in exercising his or her powers and discharging his or her duties shall

(a) act honestly and in good faith with a view to the best interests of the corporation;

(b) exercise the care, diligence and skill that a reasonably prudent person would exercise in comparable circumstances; and

Rapport du président

17(2) Le président d'un conseil d'administration transmet au ministre responsable, après chaque réunion du conseil d'administration et en la forme que le ministre juge acceptable, une mention des affaires traitées au cours de la réunion avec les documents qui justifient les décisions inscrites au procès-verbal de celle-ci.

Aucun ministre au sein des conseils d'administration

17(3) Malgré toute autre loi, aucun membre du Conseil exécutif ne peut faire partie d'un conseil d'administration.

Pouvoirs du conseil d'administration

18(1) Sous réserve de la présente loi et des exigences ou des restrictions particulières contenues dans la loi en vertu de laquelle une corporation est établie, tout conseil d'administration peut prendre les règlements administratifs à l'égard de la corporation, compatibles avec toute règle de droit et la présente loi, qu'il estime nécessaires ou souhaitables pour la conduite des activités et des affaires internes de la corporation, notamment en ce qui concerne la date, l'heure et le lieu de convocation et de tenue des réunions du conseil d'administration et la procédure à y suivre.

Comités des conseils d'administration

18(2) Le conseil d'administration peut établir les comités qu'il estime nécessaires et établit un comité d'audit comme l'exige le paragraphe 21(1) et un comité de planification chargé d'examiner et d'évaluer les plans d'entreprise et de faire au conseil d'administration les recommandations, relatives à ces plans, qu'il estime indiquées.

Obligation des administrateurs et des dirigeants

19(1) Les administrateurs et dirigeants d'une corporation doivent, dans l'exercice de leurs pouvoirs et de leurs fonctions, agir :

a) avec intégrité et de bonne foi au mieux des intérêts de la corporation;

b) avec soin, diligence et compétence, comme le ferait en pareilles circonstances une personne prudente avisée;

(c) comply with this Act, the Act by or under which the corporation is established and any by-laws of the corporation.

Reliance on statements

19(2) A director or officer of a corporation is not liable for a breach of duty under subsection (1) if the director or officer relies in good faith on

(a) financial statements of the corporation represented to him or to her by an officer of the corporation or in a written report of the auditor of the corporation fairly to reflect the financial condition of the corporation; or

(b) a report of a lawyer, accountant, engineer, appraiser or other person whose position or profession lends credibility to a statement made by him or her.

Disclosure of interest in contract

20(1) A director or officer of a corporation who

(a) is a party to a material contract or proposed material contract with the corporation; or

(b) is a director or officer of, or has a material interest in any person who is a party to, a material contract or proposed material contract with the corporation;

shall disclose in writing to the corporation or request to have entered in the minutes of a board meeting the nature and extent of the interest.

Time for disclosure by director

20(2) The disclosure required by subsection (1) shall be made, in the case of a director,

(a) at the meeting of the board at which the proposed contract is first considered;

(b) if the director was not then interested in the proposed contract, at the first meeting of the board after he or she becomes so interested;

c) observer la présente loi, la loi en vertu de laquelle la corporation est établie et les règlements administratifs de celle-ci.

Limite de responsabilité

19(2) Ne contrevient pas aux obligations que lui impose le paragraphe (1) l'administrateur ou le dirigeant d'une corporation qui s'appuie de bonne foi sur :

a) des états financiers de la corporation reflétant sincèrement la situation de celle-ci, d'après l'un de ses dirigeants ou d'après le rapport de l'auditeur;

b) les rapports de personnes dont la profession ou la situation permet d'accorder foi à leurs déclarations, notamment les avocats, les comptables, les ingénieurs ou les évaluateurs.

Communication des intérêts

20(1) Doit communiquer par écrit à la corporation, ou demander que soient portées au procès-verbal d'une réunion du conseil d'administration, la nature et l'étendue de ses intérêts, l'administrateur ou le dirigeant qui, selon le cas :

a) est partie à un contrat important ou à un projet de contrat important avec la corporation;

b) est administrateur ou dirigeant auprès d'une personne partie à un tel contrat ou projet ou détient un intérêt important auprès de celle-ci.

Délai

20(2) La communication visée au paragraphe (1) se fait, dans le cas d'un administrateur, lors de la première réunion du conseil d'administration :

a) au cours de laquelle le projet de contrat est étudié pour la première fois;

b) suivant le moment où l'administrateur acquiert un intérêt dans le projet de contrat;

(c) if the director becomes interested after the contract is made, at the first meeting of the board after he or she becomes so interested; or

(d) if a person who is interested in the contract later becomes a director, at the first meeting of the board after he or she becomes a director.

Time for disclosure by officer

20(3) The disclosure required by subsection (1) shall be made, in the case of an officer who is not a director, as soon as reasonably practicable,

(a) after the officer becomes aware that the contract or proposed contract is to be considered or has been considered at a meeting of the board;

(b) if the officer becomes interested after the contract is made, after he or she becomes so interested; or

(c) if a person who is interested in the contract later becomes an officer, after he or she becomes an officer.

Time for disclosure by officer or director

20(4) If a material contract or proposed material contract is one that, in the ordinary course of the business or activity of the corporation, would not require approval by the board, a director or officer shall disclose in writing to the corporation or request to have entered in the minutes of a board meeting the nature and extent of his or her interest as soon as reasonably practicable after the director or officer becomes aware of the contract or proposed contract.

Voting

20(5) A director referred to in subsection (1) shall not vote on any resolution to approve the contract unless the contract is

(a) an arrangement by way of security for money lent to or obligations undertaken by the director for the benefit of the corporation or a subsidiary of the corporation;

c) suivant le moment où l'administrateur acquiert un intérêt dans un contrat déjà conclu;

d) suivant le moment où devient administrateur toute personne ayant un intérêt dans le contrat.

Moment de la communication par le dirigeant

20(3) Le dirigeant qui n'est pas administrateur doit effectuer la communication visée au paragraphe (1) dès que possible après :

a) avoir appris que le contrat ou le projet de contrat a été ou sera examiné lors d'une réunion du conseil d'administration;

b) avoir acquis un intérêt dans un contrat déjà conclu;

c) être devenu dirigeant, s'il avait déjà acquis l'intérêt.

Moment de la communication par l'administrateur ou le dirigeant

20(4) L'administrateur ou le dirigeant doit communiquer par écrit à la corporation ou demander que soient portées au procès-verbal d'une réunion du conseil d'administration la nature et l'étendue de ses intérêts dès que possible après qu'il a connaissance d'un contrat important ou d'un projet de contrat important qui, dans le cadre de l'activité normale de la corporation, ne requiert pas l'approbation du conseil d'administration.

Vote

20(5) L'administrateur visé au paragraphe (1) ne peut participer au vote sur la résolution présentée pour faire approuver le contrat que s'il s'agit d'un contrat :

a) garantissant un prêt ou des obligations qu'il a souscrits pour le compte de la corporation ou d'une de ses filiales;

(b) one relating primarily to remuneration or benefits as a director, officer, employee or agent of the corporation or a subsidiary of the corporation; or

(c) one with another Crown corporation.

b) portant essentiellement sur la rémunération en qualité d'administrateur, de dirigeant, d'employé ou de mandataire de la corporation ou d'une de ses filiales ou sur les avantages qu'il reçoit en cette qualité;

c) conclu avec une autre corporation de la Couronne.

Participation at meetings

20(6) A director referred to in subsection (1) who is prohibited from voting on any resolution to approve a contract shall withdraw from any meeting during any discussion of such a resolution.

Participation aux réunions

20(6) L'administrateur visé au paragraphe (1) qui ne peut participer au vote sur la résolution présentée pour faire approuver un contrat doit se retirer de la réunion au cours de toute discussion portant sur cette résolution.

Continuing disclosure

20(7) For the purposes of this section, a general notice in writing to the board by a director or officer declaring that the director or officer is a director or officer of or has a material interest in a person and is to be regarded as interested in any contract made with that person is a sufficient declaration of interest in relation to any contract so made.

Communication générale

20(7) Pour l'application du présent article, constitue une communication suffisante de ses intérêts dans un contrat l'avis général écrit que donne un administrateur ou un dirigeant au conseil d'administration et où il déclare qu'il est administrateur ou dirigeant auprès d'une personne ou détient auprès d'elle un intérêt important et doit être considéré comme ayant un intérêt dans tout contrat conclu avec elle.

Avoidance standards

20(8) A material contract between a corporation and one or more of its directors or officers, or between a corporation and another person of which a director or officer of the corporation is a director or officer or in which he or she has a material interest, is neither void nor voidable by reason only of that relationship or by reason only that a director with an interest in the contract is present at or is counted to determine the presence of a quorum at a meeting of the board that authorized the contract, if the director or officer disclosed the interest in accordance with subsection (2), (3), (4) or (7), as the case may be, and the contract was approved by the board and it was reasonable and fair to the corporation at the time it was approved.

Validité des contrats

20(8) Un contrat important conclu entre une corporation et l'un de ses administrateurs ou dirigeants, ou entre elle et une autre personne auprès de laquelle l'un de ses administrateurs ou dirigeants est également administrateur ou dirigeant ou détient un intérêt important, n'est pas nul ou annulable pour ce seul motif ou aux seuls motifs que l'un de ses administrateurs ayant un intérêt dans le contrat est présent ou permet d'atteindre le quorum requis à la réunion du conseil d'administration qui a autorisé le contrat, si l'administrateur ou le dirigeant a communiqué ses intérêts en conformité avec les paragraphes (2), (3), (4) ou (7) et si le conseil d'administration a approuvé le contrat, dans la mesure où, à l'époque, il s'agissait d'un contrat équitable pour la corporation.

Application to Court of Queen's Bench

20(9) Where a director or officer of a corporation fails to disclose an interest in a material contract in accordance with this section, the Court of Queen's Bench may, on application of the corporation or on behalf of the Crown, set aside the contract on any terms that the court considers appropriate.

Audit committee

21(1) Every board shall establish an audit committee, a majority of whom shall be directors.

Duties of audit committee

21(2) The audit committee shall

- (a) review and advise the board with respect to the financial statements that are to be included in the annual report of the corporation;
- (b) review and advise the board with respect to the annual auditor's report of the corporation;
- (c) review and approve the retention and mandate of the internal auditor of the corporation;
- (d) review the corporation's annual internal audit plans;
- (e) periodically arrange and participate in meetings with the internal auditor and the Auditor General to review the results of internal audit practices of the corporation; and
- (f) perform any other functions that are assigned to it by the board and the by-laws of the corporation.

Demande à la Cour du Banc de la Reine

20(9) La Cour du Banc de la Reine peut, sur demande faite au nom de Sa Majesté ou par la corporation dont l'un des administrateurs ou dirigeants a omis, en violation du présent article, de communiquer ses intérêts dans un contrat important, annuler le contrat aux conditions qu'elle estime indiquées.

Comité d'audit

21(1) Chaque conseil d'administration établit un comité d'audit dont la majorité des membres sont administrateurs.

Fonctions du comité

21(2) Le comité d'audit :

- a) examine les états financiers qui doivent être inclus dans le rapport annuel de la corporation et fait des suggestions au conseil d'administration à leur sujet;
- b) examine le rapport annuel de l'auditeur de la corporation et fait des suggestions au conseil d'administration à son sujet;
- c) examine et approuve le recours aux services de l'auditeur interne de la corporation ainsi que son mandat;
- d) examine les plans annuels d'audit interne de la corporation;
- e) organise périodiquement des réunions avec l'auditeur interne et le vérificateur général auxquelles il participe afin d'examiner les résultats des pratiques de la corporation qui ont trait aux audits internes;
- f) exerce les autres fonctions que le conseil d'administration et les règlements administratifs de la corporation lui confient.

Notice of meeting of audit committee

21(3) The auditor of a corporation is entitled to receive notice of every meeting of the audit committee and, at the expense of the corporation, to attend and be heard at the meeting and, if so requested by a member of the audit committee, the auditor shall attend any or every meeting of the committee held during the term of office of the auditor.

Who may call meeting of audit committee

21(4) The auditor of a corporation or a member of the audit committee may call a meeting of the audit committee.

Liability of directors

22(1) A director of a corporation is not liable or answerable for any debt, liability or obligation of the corporation or for any act, error or omission of the corporation or of any of its officers, employees or agents.

Liability of directors and officers

22(2) The directors and the officers and employees of a corporation and any person acting under the instructions of any of them or under the authority of this Act or an order made under this Act are not personally liable for any loss or damage suffered by any person by reason of anything done, caused, permitted or authorized to be done by them in good faith and without negligence in the course of the administration of this Act or in the exercise of the powers given by this Act.

Other statutory obligations, etc.

22(3) Despite section 3, this section does not affect a debt, liability or obligation of a director, officer or employee that is created by any other Act.

Appointment of directors

23 In appointing directors of a corporation, the Lieutenant Governor in Council

- (a) shall appoint the chief executive officer of the corporation as an ex officio, non-voting member of the board of the corporation; and

Présence de l'auditeur

21(3) L'auditeur d'une corporation est fondé à recevoir avis des réunions du comité d'audit, à y assister aux frais de la corporation et à y être entendu; à la demande de tout membre du comité, il doit, durant son mandat, assister à toute réunion de ce comité.

Convocation de la réunion

21(4) Le comité d'audit peut être convoqué par l'un de ses membres ou par l'auditeur.

Responsabilité des administrateurs

22(1) Nul administrateur n'est responsable ni ne doit répondre des dettes, responsabilités ou obligations d'une corporation, ni des actes, erreurs ou omissions de la corporation ou de ses dirigeants, employés ou mandataires.

Responsabilité des administrateurs et des dirigeants

22(2) Les administrateurs, les dirigeants et les employés d'une corporation ainsi que les personnes exécutant leurs instructions ou agissant conformément à la présente loi ou à un ordre donné sous son régime ne sont personnellement responsables d'aucune perte ni d'aucun dommage subis par qui que ce soit par suite d'un acte qu'ils ont accompli, fait accomplir ou dont ils ont permis l'accomplissement de bonne foi et sans négligence dans l'application de la présente loi ou dans l'exercice des pouvoirs prévus par celle-ci.

Obligations prévues par d'autres lois

22(3) Malgré l'article 3, le présent article ne modifie pas les dettes, les responsabilités ni les obligations des administrateurs, des dirigeants ou des employés qui sont créées par toute autre loi.

Nomination d'administrateurs

23 Au moment de la nomination d'administrateurs, le lieutenant-gouverneur en conseil :

- a) nomme le premier dirigeant de la corporation à titre de membre d'office, sans droit de vote, du conseil d'administration de cette corporation;

(b) may appoint persons who are employed by the corporation and who, in the opinion of the responsible minister, are qualified to serve as directors, to be members of the board of the corporation.

b) peut nommer des personnes qui travaillent pour la corporation au sein de son conseil d'administration si, de l'avis du ministre responsable, elles ont les qualités nécessaires pour agir à titre d'administratrices.

Labour management committee

24(1) Every board shall, immediately on the coming into force of this section or as soon as possible after being made subject to this section pursuant to clause 2(e), provide by way of its by-laws for the appointment of a committee involving management and employees of the corporation to

(a) promote the exchange of information and ideas between the corporation and the employees;

(b) discuss ways and means of improving the delivery of services by the corporation to the public;

(c) consider corporate policies as they affect employees; and

(d) consider methods to improve the operation of the corporation.

Comité patronal-ouvrier

24(1) Dès l'entrée en vigueur du présent article ou aussitôt que possible après avoir été assujéti au présent article en vertu de l'alinéa 2e), chaque conseil d'administration prévoit, au moyen de ses règlements administratifs, la nomination au sein de la corporation d'un comité patronal-ouvrier chargé :

a) de promouvoir l'échange de renseignements et d'idées entre la corporation et les employés;

b) de discuter de voies et de moyens permettant à la corporation d'améliorer les services qu'elle fournit au public;

c) d'examiner les lignes directrices de la corporation qui touchent les employés;

d) d'examiner des méthodes afin d'améliorer le fonctionnement de la corporation.

Not collective bargaining

24(2) The activities of a committee described in subsection (1) shall not include collective bargaining within the meaning of *The Labour Relations Act*.

Négociation collective exclue

24(2) Les activités du comité visé au paragraphe (1) ne comprennent pas la négociation collective au sens de la *Loi sur les relations de travail*.

PART 4

PUBLIC UTILITIES BOARD REVIEW OF RATES

Hydro and MPIC rates review

25(1) Despite any other Act or law, rates for services provided by Manitoba Hydro and the Manitoba Public Insurance Corporation shall be reviewed by The Public Utilities Board under *The Public Utilities Board Act* and no change in rates for services shall be made and no new rates for services shall be introduced without the approval of The Public Utilities Board.

Definition: "rates for services"

25(2) For the purposes of this Part, "rates for services" means

- (a) in the case of Manitoba Hydro, prices charged by that corporation with respect to the provision of power as defined in *The Manitoba Hydro Act*; and
- (b) in the case of The Manitoba Public Insurance Corporation, rate bases and premiums charged with respect to compulsory driver and vehicle insurance provided by that corporation.

Application of Public Utilities Board Act

25(3) *The Public Utilities Board Act* applies with any necessary changes to a review pursuant to this Part of rates for services.

Factors to be considered, hearings

25(4) In reaching a decision pursuant to this Part, The Public Utilities Board may

- (a) take into consideration
 - (i) the amount required to provide sufficient funds to cover operating, maintenance and administration expenses of the corporation,

PARTIE 4

EXAMEN DES TARIFS PAR LA RÉGIE DES SERVICES PUBLICS

Examen des tarifs

25(1) Malgré toute autre loi ou règle de droit, les tarifs afférents aux services fournis par l'Hydro-Manitoba et la Société d'assurance publique du Manitoba sont examinés en vertu de la *Loi sur la Régie des services publics* par la Régie des services publics et aucun changement dans ces tarifs ne peut être effectué de même qu'aucun nouveau tarif ne peut être introduit sans l'approbation de celle-ci.

Sens de « tarif »

25(2) Pour l'application de la présente partie, le terme « **tarif** » s'entend :

- a) dans le cas de l'Hydro-Manitoba, des prix fixés par cette corporation relativement à la fourniture d'énergie au sens de la *Loi sur l'Hydro-Manitoba*;
- b) dans le cas de la Société d'assurance publique du Manitoba, des bases de taux utilisées ainsi que des primes exigées à l'égard de l'assurance-automobile obligatoire fournie par cette corporation.

Application de certaines dispositions

25(3) La *Loi sur la Régie des services publics* s'applique, avec les adaptations nécessaires, à tout examen que vise la présente partie et qui porte sur des tarifs.

Éléments à considérer

25(4) Afin de prendre une décision en vertu de la présente partie, la Régie des services publics peut :

- a) tenir compte :
 - (i) des besoins financiers de la corporation pour qu'elle puisse assumer ses dépenses de fonctionnement, d'entretien et d'administration,

- (ii) interest and expenses on debt incurred for the purposes of the corporation by the government,
 - (iii) interest on debt incurred by the corporation,
 - (iv) reserves for replacement, renewal and obsolescence of works of the corporation,
 - (v) any other reserves that are necessary for the maintenance, operation, and replacement of works of the corporation,
 - (vi) liabilities of the corporation for pension benefits and other employee benefit programs,
 - (vii) any other payments that are required to be made out of the revenue of the corporation,
 - (viii) any compelling policy considerations that the board considers relevant to the matter, and
 - (ix) any other factors that the Board considers relevant to the matter; and
- (b) hear submissions from any persons or groups or classes of persons or groups who, in the opinion of the Board, have an interest in the matter.

MPIC

25(5) In the case of a review pursuant to this Part of rates for services of the Manitoba Public Insurance Corporation, The Public Utilities Board may take into consideration, in addition to factors described in subsection (4), all elements of insurance coverage affecting insurance rates.

- (ii) des intérêts et des frais relatifs aux dettes que le gouvernement contracte pour les besoins de la corporation,
- (iii) des intérêts sur les dettes de la corporation,
- (iv) des sommes à mettre en réserve pour le remplacement, la rénovation et l'obsolescence des ouvrages de la corporation,
- (v) des autres sommes à mettre en réserve qui sont nécessaires à l'entretien, à l'exploitation et au remplacement des ouvrages de la corporation,
- (vi) des obligations de la corporation relativement aux programmes d'avantages destinés aux employés, y compris les prestations de pension,
- (vii) des autres paiements qui doivent être faits sur les revenus de la corporation,
- (viii) des considérations de principe importantes qu'elle estime pertinentes à l'affaire,
- (ix) des autres éléments qu'elle estime pertinents à l'affaire;

b) entendre les présentations des personnes, des groupes ou des catégories de personnes ou de groupes qui, à son avis, ont un intérêt dans l'affaire.

Société d'assurance publique du Manitoba

25(5) Dans le cas d'un examen visé à la présente partie et portant sur les tarifs de la Société d'assurance publique du Manitoba, la Régie des services publics peut prendre en considération, en plus des éléments mentionnés au paragraphe (4), tous les éléments de la garantie d'assurance qui touchent les taux d'assurance.

Manitoba Hydro

25(6) In conducting a review under this Part of rates for services of Manitoba Hydro, The Public Utilities Board must take into consideration, in addition to the factors described in subsection (4), the costs to be incurred by Manitoba Hydro in respect of Efficiency Manitoba, as required under *The Efficiency Manitoba Act*.

Multi-year approvals

26(1) A corporation may submit for the approval of The Public Utilities Board pursuant to this Part proposals regarding rates for services relating to a period of not more than three years and the Board shall identify in its order the change approved, if any, with respect to each year.

Increases not cumulative

26(2) No corporation shall increase rates for services by an amount in any year that exceeds the amount approved for that year by The Public Utilities Board or introduce new rates for services in any year other than new rates for services approved for introduction in that year by The Public Utilities Board.

Changed circumstances

26(3) Where The Public Utilities Board is satisfied that the circumstances of a corporation have changed substantially, The Public Utilities Board may, of its own motion or on the application of the corporation or an interested person, review an order made pursuant to this section and modify the order in any manner that The Public Utilities Board considers reasonable and justified in the circumstances.

Hydro-Manitoba

25(6) Dans le cadre d'un examen sur les tarifs afférents à des services de l'Hydro-Manitoba en vertu de la présente partie, la Régie des services publics tient compte, en plus des éléments mentionnés au paragraphe (4), des frais que doit engager l'Hydro-Manitoba relativement à la Société pour l'efficacité énergétique au Manitoba, comme le prévoit la *Loi sur la Société pour l'efficacité énergétique au Manitoba*.

Approbation portant sur plus d'une année

26(1) Une corporation peut, conformément à la présente partie, soumettre à l'approbation de la Régie des services publics des propositions concernant les tarifs afférents aux services qu'elle fournit et portant sur une période maximale de trois ans; la Régie précise dans son ordonnance le changement qui est approuvé, le cas échéant, à l'égard de chaque année.

Augmentations non cumulatives

26(2) Les corporations ne peuvent augmenter les tarifs afférents aux services qu'elles fournissent d'une somme qui, au cours d'une année, excède celle que la Régie des services publics a approuvé pour cette année. Elles ne peuvent non plus introduire de nouveaux tarifs au cours d'une année à l'exception de ceux dont l'introduction au cours de cette année a été approuvée par la Régie.

Changement dans la situation de la corporation

26(3) Lorsqu'elle est convaincue que la situation d'une corporation a changé de façon importante, la Régie des services publics peut, de sa propre initiative ou sur demande de la corporation ou d'un intéressé, réviser une ordonnance rendue en vertu du présent article et la modifier de toute manière qu'elle estime raisonnable et légitime dans les circonstances.

Compensation or refunds

27 When a new rate for services or an increased rate is allowed pursuant to an interim order and a final order does not allow any changes or allows changes other than those permitted in the interim order, The Public Utilities Board may make any order to compensate for or to refund any excess amounts collected by the corporation that it considers necessary and appropriate in the circumstances.

Compensation ou remboursement

27 Lorsqu'un nouveau tarif ou tarif accru est autorisé en vertu d'une ordonnance provisoire et qu'une ordonnance définitive ne permet aucun changement ou permet des changements différents de ceux prévus dans l'ordonnance provisoire, la Régie des services publics peut rendre toute ordonnance qu'elle estime nécessaire et indiquée dans les circonstances pour compenser les sommes excédentaires perçues par la corporation ou pour rembourser celles-ci.

PART 5

GENERAL

Fiscal year of corporations

28 Despite any other Act or the by-laws of any corporation, the fiscal year of a corporation to which this Act applies shall end on the day in each year as may be fixed by the Lieutenant Governor in Council and where the Lieutenant Governor in Council does so the Act or the by-laws, as the case may be, shall be deemed to be amended to give effect to the order of the Lieutenant Governor in Council.

Regulations

29 The Lieutenant Governor in Council may make regulations

- (a) prescribing a government agency, as defined in *The Financial Administration Act*, to be a corporation for the purposes of clause 2(e);
- (b) prescribing matters that are to be addressed in a corporation's roles and responsibilities record, mandate letter or annual business plan, which may be different for different corporations;
- (c) prescribing the period to be, and thresholds for when capital expenditures must be, included in a corporation's capital expenditure program, which may be different for different corporations;
- (d) exempting a corporation from a provision of this Act;
- (e) imposing terms and conditions on an exemption under clause (d);
- (f) defining any word or phrase used but not defined in this Act;
- (g) respecting any matter the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable to carry out the purposes of this Act.

PARTIE 5

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Exercice des corporations

28 Malgré toute autre loi ou les règlements administratifs de toute corporation, l'exercice des corporations visées par la présente loi se termine annuellement le jour que le lieutenant-gouverneur en conseil peut fixer par décret, auquel cas la loi ou les règlements administratifs, selon le cas, sont réputés être modifiés en conséquence.

Règlements

29 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) désigner un organisme gouvernemental, au sens de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, à titre de corporation pour l'application de l'alinéa 2e);
- b) prévoir les questions dont doivent traiter le registre des attributions, la lettre de mandat ou le plan d'activités annuel de la corporation, lesquels peuvent différer d'une corporation à l'autre;
- c) fixer la période qui doit être incluse dans le programme de dépenses en immobilisations, et les seuils permettant de déterminer quand les dépenses en immobilisations doivent être incluses, lesquels peuvent différer d'une corporation à l'autre;
- d) soustraire une corporation à l'application d'une disposition de la présente loi;
- e) imposer des modalités à une exemption accordée en vertu de l'alinéa d);
- f) définir des termes ou des expressions qui sont utilisés dans la présente loi mais qui n'y sont pas définis;
- g) prendre toute autre mesure qu'il juge nécessaire ou utile à l'application de la présente loi.

PART 6

TRANSITIONAL AND CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

Transition — council dissolved

30(1) *On the coming into force of this Act,*

*(a) the council — being the Crown Corporations Council as provided for in **The Crown Corporations Public Review and Accountability Act**, as that Act read immediately before the coming into force of this Act — is dissolved;*

(b) the appointments of the members of the council are terminated, and all rights and obligations of the members in relation to or under those appointments are extinguished;

(c) the rights and property of the council are vested in the government; and

(d) all liabilities and obligations of the council are assumed by the government.

Continuation of proceedings

30(2) *A legal proceeding or action commenced by or against the council may be continued by or against the government.*

Consequential amendment, C.C.S.M. c. C150.1

31 *Section 19 of **The Colleges Act** is amended by striking out "Section 17 of **The Crown Corporations Public Review and Accountability Act**" and substituting "Section 20 of **The Crown Corporations Governance and Accountability Act**".*

PARTIE 6

DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

Disposition transitoire — dissolution du Conseil

30(1) *À compter de l'entrée en vigueur de la présente loi :*

*a) le Conseil, soit le Conseil des corporations de la Couronne constitué sous le régime de la **Loi sur l'examen public des activités des corporations de la Couronne et l'obligation redditionnelle de celles-ci** dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur de la présente loi, est dissous;*

b) les nominations des membres du Conseil sont annulées et les droits et obligations des membres en lien avec ces nominations ou en vertu de celles-ci sont éteints;

c) les droits et les biens du Conseil sont dévolus au gouvernement;

d) les responsabilités et les obligations du Conseil sont assumées par le gouvernement.

Maintien des actions en justice

30(2) *Le gouvernement peut être partie aux actions en justice intentées par ou contre le Conseil.*

Modification du c. C150.1 de la C.P.L.M.

31 *L'article 19 de la **Loi sur les collèges** est modifié par substitution, à « L'article 17 de la **Loi sur l'examen public des activités des corporations de la Couronne et l'obligation redditionnelle de celles-ci** », de « L'article 20 de la **Loi sur la gouvernance et l'obligation redditionnelle des corporations de la Couronne** ».*

Consequential amendment, C.C.S.M. c. H190

32 Subsection 39(2) of **The Manitoba Hydro Act** is amended by striking out "Part IV of The Crown Corporations Public Review and Accountability Act" and substituting "Part 4 of The Crown Corporations Governance and Accountability Act".

Consequential amendments, C.C.S.M. c. L155

33 **The Manitoba Liquor and Lotteries Corporation Act** is amended

(a) in the part of section 19 before clause (a), by striking out "section 19 of The Crown Corporations Public Review and Accountability Act" and substituting "section 10 of The Crown Corporations Governance and Accountability Act"; and

(b) in clause 20(a), by striking out "clause 13(1)(e) of The Crown Corporations Public Review and Accountability Act" and substituting "clause 16(1)(d) of The Crown Corporations Governance and Accountability Act".

Consequential amendment, C.C.S.M. c. P215

34 Subsection 33(1.1) of **The Manitoba Public Insurance Corporation Act** is amended by striking out "Part IV of The Crown Corporations Public Review and Accountability Act" and substituting "Part 4 of The Crown Corporations Governance and Accountability Act".

Modification du c. H190 de la C.P.L.M.

32 Le paragraphe 39(2) de la **Loi sur l'Hydro-Manitoba** est modifié par substitution, à « partie IV de la Loi sur l'examen public des activités des corporations de la Couronne et l'obligation redditionnelle de celles-ci », de « partie 4 de la Loi sur la gouvernance et l'obligation redditionnelle des corporations de la Couronne ».

Modification du c. L155 de la C.P.L.M.

33 La **Loi sur la Société manitobaine des alcools et des loteries** est modifiée :

a) dans le passage introductif de l'article 19, par substitution, à « l'article 19 de la Loi sur l'examen public des activités des corporations de la Couronne et l'obligation redditionnelle de celles-ci », de « l'article 10 de la Loi sur la gouvernance et l'obligation redditionnelle des corporations de la Couronne »;

b) dans l'alinéa 20a), par substitution, à « l'alinéa 13(1)e) de la Loi sur l'examen public des activités des corporations de la Couronne et l'obligation redditionnelle de celles-ci », de « l'alinéa 16(1)d) de la Loi sur la gouvernance et l'obligation redditionnelle des corporations de la Couronne ».

Modification du c. P215 de la C.P.L.M.

34 Le paragraphe 33(1.1) de la **Loi sur la Société d'assurance publique du Manitoba** est modifié par substitution, à « partie IV de la Loi sur l'examen public des activités des corporations de la Couronne et l'obligation redditionnelle de celles-ci », de « partie 4 de la Loi sur la gouvernance et l'obligation redditionnelle des corporations de la Couronne ».

Consequential amendments, C.C.S.M. c. P265

35 *The Schedule to **The Public Sector Compensation Disclosure Act** is amended*

(a) in clause (a), by striking out "The Crown Corporations Public Review and Accountability Act" and substituting "The Crown Corporations Governance and Accountability Act"; and

(b) by adding the following after clause (h):

(i) the Communities Economic Development Fund continued under *The Communities Economic Development Fund Act*.

Consequential amendment, C.C.S.M. c. P280

36 *Subsection 2(5) of **The Public Utilities Board Act** is amended by striking out "Part IV of The Crown Corporations Public Review and Accountability Act" and substituting "Part 4 of The Crown Corporations Governance and Accountability Act".*

Consequential amendment, C.C.S.M. c. R31

37 *Section 15 of **The Red River College Act** is amended by striking out "Section 17 of The Crown Corporations Public Review and Accountability Act" and substituting "Section 20 of The Crown Corporations Governance and Accountability Act".*

Consequential amendments, C.C.S.M. c. S270

38(1) ***The Sustainable Development Act** is amended by this section.*

Modification du c. P265 de la C.P.L.M.

35 *L'annexe de la **Loi sur la divulgation de la rémunération dans le secteur public** est modifiée :*

a) dans l'alinéa a), par substitution, à « *Loi sur l'examen public des activités des corporations de la Couronne et l'obligation redditionnelle de celles-ci* », de « *Loi sur la gouvernance et l'obligation redditionnelle des corporations de la Couronne* »;

b) par adjonction, après l'alinéa h), de ce qui suit :

i) le Fonds de développement économique local prorogé en vertu de la *Loi sur le Fonds de développement économique local*.

Modification du c. P280 de la C.P.L.M.

36 *Le paragraphe 2(5) de la **Loi sur la Régie des services publics** est modifié par substitution, à « partie IV de la *Loi sur l'examen public des activités des corporations de la Couronne et l'obligation redditionnelle de celles-ci* », de « partie 4 de la *Loi sur la gouvernance et l'obligation redditionnelle des corporations de la Couronne* ».*

Modification du c. R31 de la C.P.L.M.

37 *L'article 15 de la **Loi sur le Collège Red River** est modifié par substitution, à « L'article 17 de la *Loi sur l'examen public des activités des corporations de la Couronne et l'obligation redditionnelle de celles-ci* », de « L'article 20 de la *Loi sur la gouvernance et l'obligation redditionnelle des corporations de la Couronne* ».*

Modification du c. S270 de la C.P.L.M.

38(1) *Le présent article modifie la **Loi sur le développement durable**.*

38(2) *Section 1 is amended*

(a) in the definition "Crown corporation", by striking out "The Crown Corporations Public Review and Accountability Act" and substituting "The Crown Corporations Governance and Accountability Act"; and

(b) by repealing the definition "Crown Corporations Council".

38(3) *Subsection 16(1) is amended by adding "or" at the end of clause (a), striking out "or" at the end of clause (b) and repealing clause (c).*

38(2) *L'article 1 est modifié :*

a) dans la définition de « corporation de la Couronne », par substitution, à « Loi sur l'examen public des activités des corporations de la Couronne et l'obligation redditionnelle de celles-ci », de « Loi sur la gouvernance et l'obligation redditionnelle des corporations de la Couronne »;

b) par suppression de la définition de « Conseil des corporations de la Couronne ».

38(3) *L'alinéa 16(1)c) est abrogé.*

PART 7

REPEAL, C.C.S.M. REFERENCE AND COMING INTO FORCE

Repeal

39 *The Crown Corporations Public Review and Accountability Act*, S.M. 1988-89, c. 23, is repealed.

C.C.S.M. reference

40 This Act may be referred to as chapter C336 of the *Continuing Consolidation of the Statutes of Manitoba*.

Coming into force

41(1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on the day it receives royal assent.

Coming into force: subsection 25(6)

41(2) Subsection 25(6) comes into force on the same day that Bill 19 of the Second Session of the 41st Legislature, titled *The Efficiency Manitoba Act*, comes into force.

PARTIE 7

ABROGATION, CODIFICATION PERMANENTE ET ENTRÉE EN VIGUEUR

Abrogation

39 La *Loi sur l'examen public des activités des corporations de la Couronne et l'obligation redditionnelle de celles-ci*, c. 23 des *L.M. 1988-89*, est abrogée.

Codification permanente

40 La présente loi constitue le chapitre C336 de la *Codification permanente des lois du Manitoba*.

Entrée en vigueur

41(1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

Entrée en vigueur du paragraphe 25(6)

41(2) Le paragraphe 25(6) entre en vigueur en même temps que le projet de loi 19 déposé au cours de la 2^e session de la 41^e législature et intitulé *Loi sur la Société pour l'efficacité énergétique au Manitoba*.